

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936.

Projet de Loi modifiant et complétant le Code électoral et la loi organique des élections provinciales.*(Voir les n^{os} 196, 211 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 3 avril 1936.)***ARTICLE PREMIER.**

Les 1^{er}, 3^e et 5^e alinéas de l'article 116 du Code électoral sont remplacés par les dispositions suivantes :

Al. 1^{er}. — La présentation doit être signée par cinq cents électeurs au moins, dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins, dans les autres arrondissements.

Al. 3. — Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile des candidats, ainsi que des électeurs qui les présentent.

Al. 5. — L'acte de présentation des candidats pour le Sénat doit être fait en double et un exemplaire doit être remis au président de chacun des bureaux principaux des arrondissements électoraux pour la Chambre. Chaque exemplaire doit être signé par cent électeurs sénatoriaux au moins, inscrits sur les listes de l'une des communes appartenant à l'arrondissement électoral pour la Chambre dans lequel il est déposé; néanmoins, dans l'arrondissement sénatorial de Charleroi-Thuin, chaque exemplaire doit être signé par quatre cents électeurs au

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1935-1936.

Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van het Kieswetboek en van de wet tot inrichting der provinciale verkiezingen.*(Zie de n^{rs} 196, 211, en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 3 April 1936.)***EERSTE ARTIKEL.**

Het 1^e, 3^e en 5^e lid van artikel 116 van het Kieswetboek worden door de volgende bepalingen vervangen :

Lid 1. — De voordracht moet door ten minste vijfhonderd kiezers ondertekend zijn, in het arrondissement Brussel; door ten minste vierhonderd kiezers, in de arrondissementen Antwerpen, Gent, Charleroi en Luik; door ten minste tweehonderd kiezers, in de overige arrondissementen.

Lid. 3. — Zij vermeldt naam, voornamen, geboortedatum, beroep en woonplaats van de kandidaten en van de voordragende kiezers.

Lid 5. — De voordrachtsakte der kandidaten voor den Senaat dient in tweevoud opgemaakt en een exemplaar er van moet aan den voorzitter van elk der twee hoofdbureelen van de kiesarrondissementen voor de Kamer worden afgegeven. Elk exemplaar moet ondertekend zijn door ten minste honderd senaatskiezers, ingeschreven op de lijsten van eene der gemeenten behorende tot het kiesarrondissement voor de Kamer, waarin het exemplaar is neergelegd; in het senaatsarrondissement Charleroi-Thuin, moet elk exemplaar evenwel onder-

moins, dont trois cents appartiennent à l'arrondissement de Charleroi et cent à l'arrondissement de Thuin.

ART. 2.

L'article 128 du Code électoral est complété comme suit :

« Quel que soit le bulletin arrêté en premier lieu, les numéros d'ordre y attribués, sauf ceux à conférer en raison de l'identité des électeurs présents, ne pourront plus être donnés à des listes figurant sur l'autre bulletin. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré sur le premier bulletin. »

ART. 3.

Il est introduit dans la loi organique des élections provinciales un article 14^{bis} conçu comme suit :

Lorsque les élections provinciales ont lieu dans les trente jours qui suivent les élections législatives, les candidats présentés sur une liste peuvent dans la déclaration d'acceptation de leur candidature demander l'attribution à leur liste du numéro d'ordre conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Pour être accueillie, leur demande doit rencontrer l'acquiescement de tous les candidats titulaires, représentants et sénateurs, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au Président du Bureau principal siégeant au chef-lieu de l'arrondissement électoral pour la Chambre, le dix-neuvième jour avant le scrutin provincial entre 14 et 15 heures.

teekend zijn door ten minste vierhonderd kiezers waarvan driehonderd behorend tot het arrondissement Charleroi, en honderd, tot het arrondissement Thuin.

ART. 2.

Artikel 128 van het Kieswetboek wordt aangevuld als volgt :

« Welk ook het eerst opgemaakte biljet zij, de daarop toegekende volgnummers, met uitzondering van deze welke wegens de identiteit der voordragende kiezers dienen aangegeven, mogen niet meer gegeven worden aan op het andere stembiljet voorkomende lijsten. Voor deze lijsten geschiedt de loting over de volgnummers welke onmiddellijk hooger zijn dan het laatste op het eerste stembiljet gegeven nummer ».

ART. 3.

In de wet tot inrichting der provincieraadsverkiezingen wordt een artikel 14^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

Wanneer de provincieraadsverkiezingen binnen de dertig dagen volgende op de wetgevende verkiezingen gehouden worden, mogen de voorgedragen kandidaten eener lijst in de aanvaardingsverklaring hunner candidatuur vragen dat het volgnummer van de lijsten welke in het kiesarrondissement voor de parlamentsverkiezingen werden ingediend, aan hun lijst worde toegekend.

Om ingewilligd te zijn, moet hun aanvraag de instemming hebben van al de candidaat-titelvoerders, zoo volksvertegenwoordigers als senatoren, voorkomende op de lijsten waarvan het nummer wordt aangevraagd. Deze instemming wordt gegeven in eene door deze kandidaten ondertekende verklaring en aan den Voorzitter van het Hoofdbureau, zetelende in de Hoofdplaats van het kiesarrondissement voor de Kamer overgemaakt, den negen-

Le Président du dit bureau est informé immédiatement par les Présidents des bureaux principaux des districts des demandes formulées conformément à l'alinéa 1^{er}; il fait connaître le dix-huitième jour au plus tard à chacun des dits Présidents les demandes concernant son district et qui font l'objet de l'acquiescement prévu à l'alinéa 2. Les listes dont la demande a été ainsi certifiée régulière se voient attribuer par le bureau le numéro qu'elles ont sollicité.

Le tirage au sort prévu à l'article 14 est dès lors limité aux autres listes et s'effectue entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré pour la formation du bulletin de vote des élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Bruxelles, le 3 avril 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

D. BOUCHERY,
A. VAN HOECK.

tienden dag vóór dien der provinciale stemming, tusschen 14 en 15 uur.

Aan den Voorzitter van genoemd bureel, wordt onmiddellijk door de Voorzitters der districtshoofdbureelen, kennis gegeven van de aanvragen gedaan overeenkomstig lid 1; uiterlijk den achttienden dag maakt hij aan ieder van genoemde voorzitters de aanvragen betreffende zijn district en waaromtrent de bij lid 2 voorziene instemming is verkregen, bekend. Aan de lijsten waarvan de aanvraag op die wijze voor regelmatig werd erkend, wordt door het bureel het aangevraagde nummer toegekend.

De bij artikel 14 voorziene loting wordt dan ook alleen gehouden voor de andere lijsten en wel over de volgnummers welke onmiddellijk hooger zijn dan het laatste nummer, dat voor het opmaken van het stembiljet der parlementsverkiezingen in het kiesarrondissement werd toegekend.

Brussel, 3 April 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*